

# Psalm 116

אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַעַן יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנָיִם׃<sup>1</sup>  
my supplication for favor my voice Yahweh He heard because I love

כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבַיָּמַי אֶקְרָא׃<sup>2</sup>  
I will call out and in my days to me His ear He inclined because

אֶפְפוּנִי אֶפְפוּנִי חַבְלֵי־מוֹת׃<sup>3</sup>  
death cords of they encompass me

וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי צָרָה וַיִּגְוֹן אֶמְצָא׃  
I will find and grief, sorrow distress they found me Sheol and distresses of

וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אַנְהָ יְהוָה מַלְטָה נַפְשִׁי׃<sup>4</sup>  
my soul deliver Yahweh Ah, now I will call out Yahweh and in name of

חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם׃<sup>5</sup>  
being compassionate (is) and our God and righteous Yahweh (is) gracious

שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה דְּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ׃<sup>6</sup>  
He saved and to me I was low Yahweh simple-minded guarding

שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִךְ כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִךְ׃<sup>7</sup>  
unto you He dealt bountifully Yahweh because to your resting place my soul return

כִּי חִלַצְתָּ מִמּוֹתַי נַפְשִׁי מֵמָוֶת  
from death my soul You rescued because<sup>8</sup>

אֶת-עֵינַי מִן-דְּמְעָה אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי:  
from stumbling my foot tears from my eyes

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:<sup>9</sup>  
The living in lands of Yahweh before I will walk

הָאֱמֵנֹתִי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:<sup>10</sup>  
very I was bowed down<sup>1</sup> I I will speak for I believed

אֲנִי אָמַרְתִּי בַחֲפוּזִי כָל-הָאָדָם כִּזְבֹּב:<sup>11</sup>  
lying (are) the man all of in my alarm<sup>2</sup> I said I

מֵה-אֲשִׁיב לַיהוָה כָּל-תַּגְּמוּלוֹהֵי עָלַי:<sup>12</sup>  
upon me His benefits all of to Yahweh I will bring back, return what? how?

כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:<sup>13</sup>  
I will cry out Yahweh and in name of I will lift up salvation cup of

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ:<sup>14</sup>  
His people (to) all of before, in presence of I will fulfill to Yahweh my vows

<sup>1</sup> K-B suggests reading as Pual 'I was afflicted'.

<sup>2</sup> Temporal 'when I was alarmed'.

15 יִקָּרֵב בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָהּ לַחֲסִידָיו:  
to His pious, kind ones the death of Yahweh in eyes of precious, weighty

16 אֲנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי עֶבֶדְךָ  
Your servant (am) I because Yahweh Oh, now

אֲנִי־עֶבֶדְךָ בֶן־אִמְתְּךָ פִּתְחָתָ לְמוֹסְרָי:  
to my bonds You loose Your maidservant son of Your servant (am) I

17 לַךְ־אֶזְבֵּחַ זִבְחַ תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:  
I will cry out Yahweh in name of thanksgiving sacrifice of I will sacrifice to You

18 נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:  
His people (to) all of before, in presence of I will fulfill to Yahweh my vows

19 בַּחֲצֵרוֹת | בַּיִת יְהוָה בְּתוֹכָי יְרוּשָׁלַם  
Jerusalem in your midst Yahweh the house of in the courts of

הַלְלוּ־יְהוָה:  
Yah praise